

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Филологический факультет

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Дагестано-русские языковые контакты

Кафедра дагестанских языков факультета филологического

Образовательная программа
45.04.01 Филология

Направленность (профиль) программы
Языки народов Дагестана

Уровень высшего образования
магистратура

Форма обучения
очная

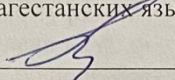
Статус дисциплины:
входит в часть ОПОП,
формируемую участниками образовательных отношений

Рабочая программа дисциплины «Дагестано-русские языковые контакты» составлена в 2021 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры) от «12» августа 2020 г., № 980.

Разработчик(и): кафедра дагестанских языков; Чалаева П.Ш., к.ф.н., доцент

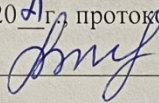
Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры дагестанских языков от «2» 7 2021 г., протокол № 10

Зав. кафедрой  Багомедов М.Р.

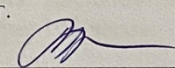
на заседании Методической комиссии филологического факультета

от «5» 07 2021 г., протокол № 10.

Председатель  Горбанева А.Н.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением

«9» 07 2021 г.

Начальник УМУ  Гасангаджиева А.Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Дагестано-русские языковые контакты» входит в часть, формируемая участниками образовательных отношений образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 Филология (Языки народов Дагестана) и является обязательной дисциплиной.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных – УК-5, общепрофессиональных – ОПК-1, профессиональных – ПК-1.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекций, практических занятий, самостоятельной работы.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме участия в практ/з, опроса, собеседования и промежуточный контроль в форме экзамена.

Общая трудоёмкость дисциплины «Дагестано-русские языковые контакты» составляет 108 ч., 3 зач. ед.

Очная форма обучения. Дисциплина «Дагестано-русские языковые контакты» проводится в 4 семестре в объёме 108 часов, 3 зач. ед. по видам учебных занятий.

Семестр	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)	
	в том числе:								
	всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем					СРС, в том числе экзамен		
		всего	из них						
			Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	консультации		
4	108	32	16	–	16	–	–	76	Зачет

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Дагестано-русские языковые контакты» являются развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных (общенаучных, социально-личностных качеств, инструментальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки. развитие у студентов социально-личностных качеств, способствующих их творческой активности, общекультурному росту и социальной мобильности – целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, самостоятельности, гражданственности, приверженности этическим ценностям, коммуникативности, толерантности, настойчивости в достижении цели. В области обучения общими целями программы являются: подготовка в области основ гуманитарных, социальных, экономических, математических и естественнонаучных знаний, получение степени магистра, позволяющего выпускнику успешно проводить ориентированные на производство разработки и научные исследования, оформлять результаты научных исследований в виде публикаций в научных изданиях, излагать результаты в виде презентаций перед различными аудиториями.

Целями дисциплины «Дагестано-русские языковые контакты» является анализ дагестано-русских языковых контактов, начиная с первой трети XIX века и до наших дней с точки зрения того влияния, которое эти контакты оказали на дагестанские языки, на все его уровни и системы.

Для этого:

- 1) определяется характер влияния русского языка на дагестанские в разные периоды дагестано-русских языковых контактов;
- 2) прослеживаются причины и этапы становления дагестано-русского билингвизма;
- 3) описывается состояние современных дагестанских языков с точки зрения влияния на них русского языка;
- 4) определяется, какие системные изменения произошли на разных уровнях языка в

результате лексических заимствований.

Курс нацелен на овладение новыми навыками и знаниями в этой области, а также на расширение общетеоретического кругозора студента, развитие его речевой деятельности, а также развитие и формирование у студентов личностных качеств, формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки 45.04.01 Филология: в области воспитания – развитие у студентов социально-личностных качеств, способствующих их творческой активности, общекультурному росту, социальной мобильности, целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, самостоятельности, гражданственности, приверженности этическим ценностям, коммуникативности, толерантности, настойчивости в достижении цели; в области обучения – подготовка в области основ гуманитарных, социальных, экономических, математических и естественнонаучных знаний, получение высшего образования, позволяющего выпускнику успешно проводить ориентированные на производство разработки и научные исследования, оформлять результаты научных исследований в виде публикаций в научных изданиях, излагать результаты в виде презентаций перед различными аудиториями; формирование профессиональных компетенций, таких как умение филолога работать с любыми видами текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов); знание родного (лакского), русского и иностранного языков, родной, русской и зарубежной литературы и мировой художественной культуры и умение применять их в своей научно-исследовательской, педагогической деятельности; способность осуществлять различные виды устной и письменной коммуникации. Курс нацелен на овладение новыми навыками и знаниями в этой области, а также на расширение общетеоретического кругозора студента, развитие его речевой деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Дисциплина «Дагестано-русские языковые контакты» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 Филология («Языки народов Дагестана»).

Лица, имеющие диплом бакалавра и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний, программы которых разрабатываются вузом с целью установления у поступающего наличия следующих компетенций: Для изучения дисциплины «Дагестано-русские языковые контакты» необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в магистратуре в результате изучения дисциплин «Современные проблемы иберийско-кавказского языкознания»,

«Филология в системе современного гуманитарного знания», «Теория перевода с родного на русский и с русского на родной язык» и др., ориентированных на изучение кавказских (дагестанских) языков в их историческом развитии, сопряжении с гражданской историей и культурой.

В результате изучения дисциплины «Дагестано-русские языковые контакты» студенты должны не только укрепить знания в перечисленных областях, но и научиться практически применять их для продуктивного участия в процессе общения, достижения своих коммуникативных целей.

Это подразумевает, что в результате обучения дисциплине «Дагестано-русские языковые контакты» студент должен обнаружить следующие умения – использование филологических знаний и умений, в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, в организациях культуры, в средствах массовой коммуникации (далее – СМИ), в области межкультурной коммуникации других областях социально-гуманитарной деятельности.

Дисциплина «Дагестано-русские языковые контакты» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений образовательной программы магистратуры

по направлению 45.04.01 Филология (Языки народов Дагестана).

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе и в результате изучения введения в профильную подготовку, истории основного языка и литературы; место дисциплины – в системе основных курсов (основного языка, истории основной и мировой литературы), ориентированных на изучение основного языка и литературы в их историческом развитии, сопряжении с гражданской историей и культурой.

В результате изучения раздела «Дагестано-русские языковые контакты» студенты должны не только укрепить знания в перечисленных областях, но и научиться практически применять их для продуктивного участия в процессе общения, достижения своих коммуникативных целей.

Это подразумевает, что в результате обучения разделу «Дагестано-русские языковые контакты» студент должен обнаружить следующие умения: осуществление процесса обучения в соответствии с образовательной программой, использование современных научно обоснованных приемов, методов и средств обучения, воспитание учащихся, формирование у них духовных, нравственных ценностей и патриотических убеждений на основе индивидуального подхода, выполнение научно-методической работы, участие в работе научно-методических объединений, анализ собственной деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации, формирование общей культуры учащихся.

Теоретические дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: дисциплины 1 курса магистратуры 1-2 семестров и 2 курса 3 семестра.

Теоретические дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как последующие: «Методика подготовки, оформления и защиты диссертаций», «Древние ареальные и генетические связи кавказских языков», «Преддипломная практика».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения и процедура освоения)

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций (в соответствии с ОПОП)	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	УК-5.1. Знает основные понятия истории, культурологии, закономерности и этапы развития духовной и материальной культуры народов мира, подходы к изучению культурных явлений, основные принципы меж-	Знает: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Владеет: навыки формирования психологически безопасной среды в профессиональной деятельности.	Контрольная работа. Тестирование. Устный опрос.

	культурного взаимодействия в зависимости от различных контекстов развития общества; многообразия культур и цивилизаций.		
	УК-5.2. Определяет и применяет способы межкультурного взаимодействия в различных социально-культурных ситуациях; применяет научную терминологию и основные научные категории гуманитарного знания.	Знает: особенности межкультурного разнообразия общества. Умеет: понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества. Владеет: навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур.	Контрольная работа. Тестирование. Устный опрос.
	УК-5.3. Владеет навыками применения способов межкультурного взаимодействия в различных социокультурных ситуациях; навыками самостоятельного анализа и оценки социальных явлений.	Знает: правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия. Умеет: адекватно оценивать межкультурные диалоги в современном обществе. Владеет: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.	Контрольная работа. Тестирование. Устный опрос.
ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникаций.	ОПК-1.1 Знает коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические приемы, принятые в разных сферах коммуникации.	Знает: различие основных концептуализаций языковых картин мира русского и изучаемых языков. Умеет: понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества. Владеет: навыками применения теоретических и эмпирических знаний.	Контрольная работа. Тестирование. Устный опрос.
	ОПК-1.2 Умеет применять в практической деятельности коммуникативные страте-	Знает: основные сведения о социальной, политической и культурной ситуации в странах изучаемой литературы.	Контрольная работа. Тестирование. Устный опрос.

	гии и тактики, риторические и стилистические приемы, принятые в разных сферах коммуникации.	Умеет: анализировать исторические процессы, влияющие на формирование системы изучаемой литературы и тенденции ее развития. Владеет: навыками применения теоретических и эмпирических знаний о литературе и тенденциях ее развития.	
	ОПК-1.3. Владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре изучаемой литературы, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира.	Знает: различие основных концептуализаций картин мира. Умеет: понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества. Владеет: основными терминами по изученной тематике; информацией об особенностях менталитета жителей страны изучаемой литературы.	Контрольная работа. Тестирование. Устный опрос.
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.	ПК-1.1 Умеет выполнять анализ имеющихся научных исследований в изучаемой области.	Знает: основные теоретические положения современной методики обучения литературе и смежных наук. Умеет: формулировать научную проблему, цели и задачи исследования; использовать адекватные приемы при организации собственной научно-исследовательской деятельности; соблюдать методологические принципы на различных этапах проведения научного исследования. Владеет: навыками и умениями ориентироваться в современной методической, учебной и научной литературе по релевантным наукам.	Контрольная работа. Тестирование. Устный опрос.

1	«Дагестано-русских языковые контакты и их результаты» как научная и учебная дисциплина.	4	-	2	-	-	-	8	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ.з, опрос, собеседование. Пром.контроль: тест./опрос/пр.з.
2	Периодизация дагестано-русских языковых контактов	4	-	2	-	-	-	8	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ.з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
3	Досоветский период истории дагестано-русских языковых контактов (1812-1917 г.).	4	-	-	2	-	-	6	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ.з, опрос, собеседование. Пром.контроль: тест./опрос/пр.з.
4	Советский период развития дагестано-русских языковых контактов. Первый этап политики языкового строительства (1917 – 1938 гг.).	4	-	-	2	-	-	6	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
Итого по 1 модулю:		4	-	4	4	-	-	28	
2 модуль									
5	Советский период развития дагестано-русских языковых контактов. Второй этап советского периода национально-русских языковых связей (1938 – 60-е гг.).	4	-		2	-	-	2	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование.Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
6	Советский период развития дагестано-русских языковых контактов. Третий этап языкового контактирования в советский период (1970-е – 1980-е гг.).	4	-	-	2	-	-	4	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование.Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
7	Особенности постсоветского этапа функционирования дагестанских языков в условиях билингвизма.	4	-	2	-	-	-	6	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ.з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
8	Лексические заимствования.	4	-	2	2	-	-	4	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ.з, опрос, собеседование. Пром.контроль: тест./опрос/пр.з.

9	Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики.	4	-	2	2	-	-	6	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
	Итого по 2 модулю:	4	-	6	8	-	-	22	
3 модуль									
10	Адаптация русизмов в дагестанских языках. Лексические и фразеологические кальки с русского языка в дагестанских языках.	4	-	2	-	-	-	8	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
11	Изменение в фонетико-фонологической системе дагестанских языков под влиянием заимствований	4	-	2	-	-	-	6	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
12	Изменения в морфемике и словообразовании	4	-	2	-	-	-	6	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
13	Влияние русского языка на морфологию дагестанских языков.	4	-	-	2	-	-	4	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
14	Влияние русского языка на синтаксис дагестанских языков.	4	-	-	2	-	-	2	Текущий контроль: посещаемость, конспектирование; участие в практ. з, опрос, собеседование. Пром. контроль: тест./опрос/пр.з.
	Итого по модулю 2:	4		6	4	-	-	26	
Итого по курсу:		4		16	16			76	Зачет

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине по очной форме обучения.

Модуль 1

Лекция 1. «Дагестано-русские языковые контакты и их результаты» как научная и учебная дисциплина

Русско-дагестанские языковые контакты и результаты этих контактов, оказавшие большое влияние на развитие лексико-семантической системы дагестанских языков и отразившиеся на других уровнях языка. Русско-дагестанские языковые контакты как объектом исследования дагестанских ученых. Курс «Дагестанские языки в межкультурной коммуникации (на материале дагестано- русских языковых контактов)» с одной стороны, обобщает результаты исследования по проблемам дагестано-русских языковых связей, с другой стороны, поднимает и анализирует проблемы, которые не были еще в центре внимания исследователей.

Лекция 2. Периодизация дагестано-русских языковых контактов

Досоветский период дагестано-русских языковых контактов (с 1812 г. до 1917 г.). Советский период развития дагестано-русских языковых контактов. Постсоветский период развития дагестано-русских языковых контактов

Модуль 2

Лекция 3. Особенности постсоветского этапа функционирования дагестанских языков в условиях билингвизма

Первый этап – с 80-е годы XX века по 2000 год. Постсоветский период характеризуется повышением интереса к национальным языкам и культурам в связи с распадом унитарного государства и ростом национального самосознания народов СССР. Еще в конце 80-х годов в Дагестане была осознана необходимость изменения отношения к языкам народов республики. Значительными событиями в этом плане стало создание письменности для бесписьменных языков – агульского, рутульского, цахурского. В конце 80-х годов стали изучать родные языки в городских школах республики. Уроки родного языка введены в X-XI классах средней школы. При этом происходит сокращение социальной базы функционирования дагестанских языков в связи с стремительным сокращением сельского населения.

Лекция 4. Лексические заимствования.

Безэквивалентные русизмы в составе лексики дагестанских языков.

Лексические заимствования. Лексико-грамматическая характеристика русизмов. Заимствованные существительные. Заимствование слов других частей речи. Безэквивалентные русизмы в составе лексики дагестанских языков. Тенденция к замене русизмов дагестанскими эквивалентами. Эквивалентная лексика. Тенденция к замене русизмов дагестанскими эквивалентами. Типы отношений русизмов и «нерусизмов» в дагестанских языках: дагестанский эквивалент устарел, русизм вытеснил его из дагестанских языков; Оба синонима (дагестанский эквивалент и заимствованное из русского языка слово) функционируют параллельно. Оба эквивалента (слова-синонимы) вошли в дагестанские языки; Оба синонима входят в состав дагестанских языков, но тому или иному эквиваленту отдается предпочтение в разговорной (устной) или письменной речи; дагестанский эквивалент прочно занял место в литературном языке, но вытеснен русизмом из разговорной речи; Параллельно используют оба синонима в разговорной (устной) речи.

Лекция 5. Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики

Тенденция к замене русизмов дагестанскими эквивалентами Особенности употребления русизмов в периодической печати. Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики

ки. По роли и месту в лексической системе дагестанских языков, русизмы можно разделить на 2 группы: безэквивалентная лексика и эквивалентная лексика. Особенности употребления русизмов в периодической печати.

Модуль 3

Лекция 6. Адаптация русизмов в дагестанских языках. Лексические и фразеологические кальки с русского языка в дагестанских языках

Адаптация русизмов. Лексические кальки с русского языка в дагестанских языках. Фразеологические кальки с русского языка в дагестанских языках. Влияние русского языка определяется не только лексическими заимствованиями, но и процессами калькирования разных единиц языка, в результате чего развивается многозначность слова (семантическое калькирование), расширяются сочетаемостные свойства исконных слов, появляются калькированные фразеологические единицы, что в целом обогащают дагестанские языки.

Лекция 7. Изменение в фонетико-фонологической системе дагестанских языков под влиянием заимствований

Фонетическая адаптация. Изменения в системе гласных фонем. Заимствования в системе вокализма. Изменения в системе согласных фонем. Изменения в фонетической синтагматике. Фонетическая адаптация. Явления фонетической адаптации заимствований в дагестанских языках. Изменения в системе гласных фонем. Заимствования в системе вокализма. Изменения в системе согласных фонем. Изменения в фонетической синтагматике.

Лекция 8. Изменения в морфемике и словообразовании

Изменения в морфемике. Изменения в словообразовании.

4.3.2. Содержание практических занятий по дисциплине по очной форме обучения

Инструкция

Практические занятия проводятся со всеми студентами одновременно. Преподаватель осуществляет организацию работы, дает теоретическую основу практической работы, оговаривает порядок действий при выполнении работы и заполнении отчетной документации студентов.

Основная часть практической работы – непосредственное выполнение студентами практических заданий. Очень важно, чтобы студенты сами выполняли наблюдения. Преподаватель на этом этапе должен контролировать действия и уже визуально оценивать практические умения и применение теоретических знаний, корректируя действия и отвечая на вопросы студентов.

Модуль 1.

Практическое занятие 1.

Досоветский период дагестано-русских языковых контактов (с 1812 г. до 1917 г.). Советский период развития дагестано-русских языковых контактов. Постсоветский период развития дагестано-русских языковых контактов

Литература:

Гамзатов Р.Э. Языковая жизнь народов Дагестана. Махачкала, 1986.

Джидалаев Н.С. Функционирование литературных языков в сельской местности. Сферы употребления. Часть за 1988 г. // В рукописи.

Джидалаев Н.С. Русско-дагестанское двуязычие как социолингвистическое явление и объект исследования // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Каймаразов Т.Ш. Рост образовательного уровня сельского населения Дагестана (1920-1960 г.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-1980). Ма-

хачкала, 1989.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Мадиева П.Б. Социальная обусловленность функционирования русского языка в Дагестане // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Мирзабеков М.Я. Изменение в образовательном уровне сельского населения Дагестана (1960-80 гг.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-80 гг.). Махачкала, 1989.

Народное образование в СССР. Общеобразовательная школа: [Сборник документов. 1917-1973 гг.]. М., 1974.

Шахшаева М.М. Роль русского языка в развитии и обогащении лексики лакского языка. Махачкала, 1989.

Практическое занятие 2.

В советский период еще больше усилилась роль экстралингвистических факторов в развитии и функционировании языков Дагестана. Первый этап политики языкового строительства (1917 – 1938 гг.). Развитие просвещения. В 1932 г. было введено всеобщее начальное обучение детей. В 1937 году в республике неполных средних школ было 255, средних – 27. В 1933 году появился первый вуз. Языком образования стал русский язык. Таким образом, изначально образовательные функции родных языков ограничивались начальной школой. Но это было большим шагом вперед, т.к. раньше эти языки в школах не изучались.

Литература:

Гамзатов Р.Э. Языковая жизнь народов Дагестана. Махачкала, 1986.

Джигдалаев Н.С. Функционирование литературных языков в сельской местности. Сферы употребления. Часть за 1988 г. // В рукописи.

Джигдалаев Н.С. Русско-дагестанское двуязычие как социолингвистическое явление и объект исследования // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Каймаразов Т.Ш. Рост образовательного уровня сельского населения Дагестана (1920-1960 гг.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-1980). Махачкала, 1989.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Мадиева П.Б. Социальная обусловленность функционирования русского языка в Дагестане // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Мирзабеков М.Я. Изменение в образовательном уровне сельского населения Дагестана (1960-80 гг.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-80 гг.). Махачкала, 1989.

Народное образование в СССР. Общеобразовательная школа: [Сборник документов. 1917-1973 гг.]. М., 1974.

Шахшаева М.М. Роль русского языка в развитии и обогащении лексики лакского языка. Махачкала, 1989.

Модуль 2.

Практическое занятие 3.

Второй этап советского периода национально-русских языковых связей (1938 – 60-е гг.). Выделение второго этапа опирается на два важных для функционирования дагестанских языков события – перевод письменности на русскую графическую основу и начало пере-

хода ко всеобщему среднему образованию (середина 60-х годов).

Литература:

Гамзатов Р.Э. Языковая жизнь народов Дагестана. Махачкала, 1986.

Джидалаев Н.С. Функционирование литературных языков в сельской местности. Сферы употребления. Часть за 1988 г. // В рукописи.

Джидалаев Н.С. Русско-дагестанское двуязычие как социолингвистическое явление и объект исследования // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Каймаразов Т.Ш. Рост образовательного уровня сельского населения Дагестана (1920-1960 г.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-1980). Махачкала, 1989.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Мадиева П.Б. Социальная обусловленность функционирования русского языка в Дагестане // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Мирзабеков М.Я. Изменение в образовательном уровне сельского населения Дагестана (1960-80 гг.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-80 гг.). Махачкала, 1989.

Народное образование в СССР. Общеобразовательная школа: [Сборник документов. 1917-1973 гг.]. М., 1974.

Шахшаева М.М. Роль русского языка в развитии и обогащении лексики лакского языка. Махачкала, 1989.

Практическое занятие 4.

Третий этап языкового контактирования в советский период (1970-е – 1980-е гг.). Анализ языковой ситуации, сложившейся к концу 80-х годов позволяет исследователям говорить уже не о «дагестано-русском двуязычии», а квалифицировать ситуацию как «русско-дагестанское двуязычие». Подводя итоги русско-дагестанских языковых контактов за советский период (1917 – конец 80-х годов) можно сказать, что дагестанские языки прошли этапы от дагестанского монолингвизма через дагестано-русский билингвизм к русско-дагестанскому билингвизму и приблизился к этапу русского монолингвизма. Этот вывод подтверждается следующими статистическими данными: свободно владеют русским языком в качестве второго языка в 1970 г. – 56 %, в 1979 г. – 73,4 %, в 1989 г. – 78,3 % лакцев [Мадиева П.Б. Социальная обусловленность функционирования русского языка в Дагестане // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. – Махачкала, 1991. – С. 18.] По переписи 1989 г. считают родным языком русский 6048 лакцев, что составляет 5,1 % от общего числа лакцев. Этот процент фактически может быть гораздо выше, если учесть, что в условиях города русским языком этнические дагестанцы владеют лучше, чем родным, хотя из этических соображений родным называют аварский, даргинский, лакский и др. языки Дагестана

Литература:

Гамзатов Р.Э. Языковая жизнь народов Дагестана. Махачкала, 1986.

Джидалаев Н.С. Функционирование литературных языков в сельской местности. Сферы употребления. Часть за 1988 г. // В рукописи.

Джидалаев Н.С. Русско-дагестанское двуязычие как социолингвистическое явление и объект исследования // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Каймаразов Т.Ш. Рост образовательного уровня сельского населения Дагестана (1920-1960 г.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-1980). Махачкала, 1989.

- Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.
- Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.
- Мадиева П.Б. Социальная обусловленность функционирования русского языка в Дагестане // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.
- Мирзабеков М.Я. Изменение в образовательном уровне сельского населения Дагестана (1960-80 гг.) // Социально-культурное строительство в дагестанском селе (1920-80 гг.). Махачкала, 1989.
- Народное образование в СССР. Общеобразовательная школа: [Сборник документов. 1917-1973 гг.]. М., 1974.
- Шахшаева М.М. Роль русского языка в развитии и обогащении лексики лакского языка. Махачкала, 1989.

Практическое занятие 5.

Лексические заимствования. Безэквивалентные русизмы в составе лексики дагестанских языков. Лексические заимствования. Лексико-грамматическая характеристика русизмов. Заимствованные существительные. Заимствование слов других частей речи. Безэквивалентные русизмы в составе лексики дагестанских языков. Тенденция к замене русизмов дагестанскими эквивалентами. Эквивалентная лексика. Тенденция к замене русизмов дагестанскими эквивалентами. Типы отношений русизмов и «нерусизмов» в дагестанских языках: дагестанский эквивалент устарел, русизм вытеснил его из дагестанских языков; Оба синонима (дагестанский эквивалент и заимствованное из русского языка слово) функционируют параллельно. Оба эквивалента (слова-синонимы) вошли в дагестанские языки; Оба синонима входят в состав дагестанских языков, но тому или иному эквиваленту отдается предпочтение в разговорной (устной) или письменной речи; дагестанский эквивалент прочно занял место в литературном языке, но вытеснен русизмом из разговорной речи; Параллельно используют оба синонима в разговорной (устной) речи.

Литература:

- Джидалаев Н.С. Процесс калькирования как следствие интенсивного двуязычия. (По данным лакско-русского двуязычия.) // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.
- Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.
- Чалаева П.Ш. Лакско-русские языковые контакты и их результаты. Махачкала, 2009.

Практическое занятие 6.

Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики

Тенденция к замене русизмов дагестанскими эквивалентами Особенности употребления русизмов в периодической печати. Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики. По роли и месту в лексической системе дагестанских языков, русизмы можно разделить на 2 группы: безэквивалентная лексика и эквивалентная лексика. Особенности употребления русизмов в периодической печати.

Литература:

- Джидалаев Н.С. Процесс калькирования как следствие интенсивного двуязычия. (По данным лакско-русского двуязычия.) // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.
- Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.
- Чалаева П.Ш. Лакско-русские языковые контакты и их результаты. Махачкала, 2009.

Модуль 3.

Практическое занятие 7.

Влияние русского языка на морфологию дагестанских языков. Морфологическая адаптация русизмов в дагестанских языках. Адаптация существительных. Адаптация других частей речи. Морфологическая адаптация русизмов в дагестанских языках. Адаптация существительных. Основной массив заимствованных из русского языка или через русский язык слов представляет собой имена существительные. В дагестанских языках существительные обладают не словоизменительной категорией грамматического класса и словоизменительными категориями числа и падежа. Любое иноязычное существительное, попадая в дагестанские языки, обретает признак именного класса и начинает изменяться по числам и падежам. В этом смысле у заимствованных слов нет ни одного шанса остаться варваризмом, как это происходит с некоторыми словами в русском языке. Именной класс заимствованных существительных. Принципы распределения заимствованных слов по грамматическим классам. Категория числа заимствованных существительных. Склонение заимствованных существительных.

Литература:

Джидалаев Н.С. Процесс калькирования как следствие интенсивного двуязычия. (По данным лакско-русского двуязычия.) // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Чалаева П.Ш. Лакско-русские языковые контакты и их результаты. Махачкала, 2009.

Практическое занятие 8.

Влияние русского языка на синтаксис дагестанских языков. Влияние русского языка на синтаксис дагестанских языков. Нарушения синтаксических норм в языке переводов. Нарушения синтаксических норм в речи билингов. Синтаксис является наименее исследованной частью дагестанских языков. Поэтому наблюдения над синтаксическими изменениями являются наиболее уязвимыми. Можно отметить только некоторые направления инноваций и наиболее типичные интерферентные ошибки в дагестанской речи билингов. В языке переводов и в речи билингов наблюдаются нарушения норм сочетаемости слов, падежного управления, образования сложных и осложненных предложений, что, тем не менее, не приводит к структурным изменениям в синтаксисе.

Литература:

Джидалаев Н.С. Процесс калькирования как следствие интенсивного двуязычия. (По данным лакско-русского двуязычия.) // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. Махачкала, 1991.

Магомедов М.И. Русский язык в многоязычном Дагестане. Функциональная характеристика. М.: Наука, 2010.

Чалаева П.Ш. Лакско-русские языковые контакты и их результаты. Махачкала, 2009.

4.3.3. Содержание лабораторных занятий по дисциплине.

-

5. Образовательные технологии

Образовательные технологии по курсу «Дагестано-русские языковые контакты»: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, проектных методик, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, коммуникативного эксперимента, коммуникативного тренинга, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не ме-

нее 30 % аудиторных занятий.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Для формирования у студентов профессиональной компетенции в курсе «Дагестано-русские языковые контакты» применяются следующие образовательные технологии: структурирования информации по принципам от общего к частному и от частного к общему; комбинирование логического мышления и ассоциативного, образного с опорой на все виды памяти: цветовую, смысловую и оформленную.

Основные интерактивные формы обучения, применяемые при изучении дисциплины «Дагестано-русские языковые контакты»: изучение и закрепление нового материала (интерактивная лекция, работа с наглядными пособиями, видео- и аудиоматериалами); тестирование; дистанционное обучение.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Методические указания студентам по курсу «Дагестано-русские языковые контакты» направлены на раскрытие рекомендуемого режима и характера учебной работы:

- по изучению теоретического курса, практических занятий и практическому применению изученного материала;
- по выполнению заданий для самостоятельной работы, по использованию информационных технологий и т.д.

Методические указания мотивируют студента к самостоятельной работе и не подменяют учебную литературу по данному курсу.

Перечень учебно-методических изданий, рекомендуемых студентам для подготовки к занятиям и выполнения самостоятельной работы:

- 1) примерная тематика рефератов;
- 2) разделы и темы для самостоятельного изучения;
- 3) издания Института языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы за 80 лет.

Тематика рефератов

- Начальный этап непосредственных дагестано-русских языковых контактов (1812–1859).
- Роль П.К. Услара и его учеников в развитии дагестано-русских языковых контактов.
- Развитие просвещения в Дагестане.
- Лексические кальки с русского языка в дагестанских языках.
- Фразеологические кальки с русского языка в дагестанских языках.
- Языковая ситуация в Республике Дагестан.
- Развитие русско-дагестанского двуязычия.
- Тематическая классификация заимствованных существительных в дагестанских языках.
- Заимствованные антропонимы в системе личных имен дагестанцев.
- Функционирование русизмов в газетных текстах на дагестанских языках.

Разделы и темы для самостоятельного изучения

Разделы и темы для самостоятельного изучения	Виды и содержание самостоятельной работы
Тема 1. Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики. 1) Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики. 2) Безэквивалентные русизмы в составе лексики дагестанских языков. 3) Тенденция к замене русизмов дагестанскими эквивалентами.	– Составление конспектов по темам. – Подготовка к выполнению контрольных работ.
Тема 2. Лексические и фразеологические кальки с русского языка в дагестанских языках. 4) Лексические кальки с русского языка в дагестанских языках. 5) Фразеологические кальки с русского языка в дагестанских языках.	1. Составление конспектов по темам. 2. Подготовка к выполнению контрольных работ.
Тема 3. Изменение в фонетико-фонологической системе дагестанских языков под влиянием заимствований. 1) Изменение в системе гласных фонем. 2) Заимствования в системе вокализма. 3) Изменение в системе согласных фонем. 4) Изменение в фонетической синтагматике. 5) Изменение в морфемике и словообразовании.	1. Составление конспектов по темам. 2. Подготовка к выполнению контрольных работ.
Тема 4. Влияние русского языка на морфологию дагестанских языков. 7. Морфологическая адаптация русизмов в дагестанских языках. 8. Адаптация существительных. 9. Адаптация других частей речи.	1. Составление конспектов по темам. 2. Подготовка к выполнению контрольных работ.
Тема 5. Влияние русского языка на синтаксис дагестанских языков. 1. Нарушения синтаксических норм в языке переводов. 2. Нарушения синтаксических норм в речи билингвов.	1. Составление конспектов по темам. 2. Подготовка к выполнению контрольных работ.

Издания Института языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы за 80 лет (1924–2004): Аннотированный библиографический указатель книг / Сост. Ф.А. Муратчаева, Ф.Х. Мухамедова, Л.Н. Седова. – Махачкала, 2004. – 183 с.

3. Абдуллаев И. Х. Библиография по лакскому языкознанию. – Махачкала: ДГУ, 2003.

4. Абдуллаев И.Х., Эльдарова Р.Г. Вопросы лексики и словообразования лакского языка. – Махачкала: ДГУ, 2003. – 137 с.

5. Библиография по дагестанскому языкознанию / Сост.: И.Х. Абдуллаев, А.Г. Гюльмагомедов, М.Ш. Халилов, Ф.А. Муратчаева / Отв.ред. Халилов М.Ш. – Махачкала, 1998. – Махачкала: ДНЦ РАН, 1998. – 64с.

6. Бокарев Е. А. Краткие сведения о языках Дагестана / Ред. М.-С. Саидов. – Махачкала: Изд-во Даг. базы АН СССР, 1949. – 32 с.

7. Гасанова С. М. Очерки даргинской диалектологии / Отв. ред. М. С. Мусаев. – Махачкала, 1971. – 328 с.

8. Дагестанская ономастика: Материалы и исследования. Вып. I. / Сост. Т. Г. Таймасха.

- нова, науч. ред. К. С. Кадыраджиев; Даг. науч. центр АН СССР, Ин-т истории, яз. и лит. им. Г. Цадасы. – Махачкала, 1991. – 161 с.
9. Дагестанская ономастика: Материалы и исследования. – Вып. 2.: Сб. ст. / Т. Г. Тай-масханова, З.М. Тагирова; Отв. ред. И.Х. Абдуллаев. – Махачкала, 1996. – 114 с.
10. Джидалаев Н.С. Далекое – близкое: [О языковых, ист. и фольклор. связях народов Дагестана с древними булгарами]. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1989. – 80 с.
11. Джидалаев Н. С. Тенденции функционального развития языков в дореволюционном Дагестане (к характеристике языковой ситуации) / Отв. ред. А. А. Абдуллаев. – Махачкала, 2004. – 287 с.
12. Джидалаев Н. С. Тюркизмы в дагестанских языках: Опыт историко-этимологического анализа / Отв. ред. Н. З. Гаджиева. – М.: Наука, 1990. – 248 с.
13. Диалектологическое изучение дагестанских языков: Сб. статей / Сост. И. А. Исаков, отв. ред. У. А. Мейланова. – Махачкала, 1992. – 178с.
14. Материалы контактологического словаря «Национально-русские языковые контакты». – Махачкала, 1991. – 55 с.
15. Мейланова У.А. Гюнейский диалект лезгинского литературного языка / Отв. ред. проф. Ш. И. Микаилов. – Махачкала, 1970. – 192 с.
16. Мейланова У.А. Очерки лезгинской диалектологии / Отв. ред. Ш. И. Микаилов. – М.: Наука, 1964. – 416 с.
17. Микаилов Ш.И. Очерки аварской диалектологии / Отв. ред. Е. А. Бокарев. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1959. – 511 с.
18. Микаилов Ш.И. Сравнительно-историческая морфология аварских диалектов / Отв. ред. У. А. Мейланова. – Махачкала, 1964. – 171 с.
19. Микаилов Ш.И. Сравнительно-историческая фонетика аварских диалектов / Отв. ред. Т. Е. Гудава. – Махачкала, 1958. – 159 с.
20. Ономастика Кавказа: [Сб. ст.] / Редкол.: И. Х. Абдуллаев, К. Ш. Микаилов, В. А. Никонов (отв. ред.). – Махачкала: Дагучпедгиз, 1976. – 331 с.
21. Отраслевая лексика дагестанских языков: Материалы и исслед. / Отв. ред. К. Ш. Микаилов /– Махачкала, 1984. – 149 с.
22. Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: названия деревьев, трав, кустарников: Сб. ст. / Сост. Ф. А. Ганиева; Отв. ред. У. А. Мейланова. – Махачкала, 1989. – 168 с.
23. Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: соматические термины / Редкол.: З. Г. Абдуллаев (отв. ред.)... К. С. Кадыраджиев (сост.) и др. – Махачкала, 1986. – 175 с.
24. Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: термины родства и свойства: Сб. ст. / Сост. К. С. Кадыраджиев; Отв. ред. З. Г. Абдуллаев / Махачкала, 1985. – 218 с.
25. Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков / С. М. Гасанова, Г. Х. Ибрагимов, П. Т. Магомедова, У. А. Мейланова, Б. Талибов; Отв. ред. Г. Б. Муркелинский. – М.: Наука, 1971. – 295 с.
26. Сулейманов Н. Д. Сравнительно-историческое исследование диалектов агульского языка / Отв. ред. Р. И. Гайдаров.– Махачкала, 1993. – 210 с.
27. Темирбулатова С.М. Хайдакский диалект даргинского языка / Отв. ред. М.-С.М. Мусаев. – Махачкала, 2004. – 297 с.
28. Языки Дагестана. Вып. I: Труды Ин-та истории, яз. и лит. народов Дагестана / Отв. ред. М. Гаджиев. – Махачкала: Изд-во Даг. базы АН СССР, 1948. – 148 с.
29. Языки Дагестана. Вып. III: (Сб. ст., посвящ. 50-летию ИИЯЛ Даг. фил. АН СССР) / Ред. кол.: Г. Б. Муркелинский (отв. ред.) и др. – Махачкала, 1976. – 134 с.
30. Языки Дагестана. Под общ. ред. Г. Г. Гамзатова; Отв. ред. Н. С. Джидалаев.– Махачкала-Москва, 2000. – 553 с.

7. Фонд оценочных средств, для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.1. Типовые контрольные задания

Контрольная работа

1. Русизмы в художественной литературе на языках Дагестана.
2. Русизмы в периодической печати на языках Дагестана.
3. Русизмы в учебной литературе на языках Дагестана. Анализ небольших отрывков на выбор студентов.

Вопросы для самопроверки

«Дагестано-русские языковые контакты и их результаты» как научная и учебная дисциплина. К вопросу о периодизации дагестано-русских языковых контактов.

Влияние русского языка на лексико-фразеологическую систему дагестанских языков. Влияние русского языка на фонетику и грамматику дагестанских языков.

«Дагестано-русские языковые контакты и их результаты» как научная и учебная дисциплина. Периодизация дагестано-русских языковых контактов.

Досоветский период истории дагестано-русских языковых контактов (1812-1917 г.). Советский период развития дагестано-русских языковых контактов.

Особенности постсоветского этапа функционирования дагестанских языков в условиях билингвизма. Влияние русского языка на лексико-фразеологическую систему дагестанских языков.

Лексические заимствования. Функционирование русизмов в составе дагестанской лексики. Адаптация русизмов в дагестанских языках.

Лексические и фразеологические кальки с русского языка в дагестанских языках.

Изменение в фонетико-фонологической системе дагестанских языков под влиянием заимствований.

Влияние русского языка на морфологию дагестанских языков. Влияние русского языка на синтаксис дагестанских языков.

Влияние дагестанских языков на фонетику русского языка в русской речи дагестанцев.

Влияние норм словообразования дагестанских языков на употребление русских слов в русской речи дагестанцев.

Влияние структуры дагестанских языков на морфологические особенности русского языка в русской речи дагестанцев.

Влияние особенностей синтаксиса дагестанских языков на построение русского предложения в русской речи дагестанцев.

Просодия русского языка в русской речи носителей дагестанских языков.

Условия и причины формирования нового особого диалекта русского языка – дагестанского диалекта русского языка.

Условия появления взаимовлияния русского и дагестанских языков. Перспективы развития русско-дагестанских языковых контактов.

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 50 % и промежуточного контроля – 50 %.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 5 баллов,
- участие на практических занятиях – 25 баллов,
- письменная контрольная работа – 10 баллов,
- доклад – 10 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

– устный опрос – 50 баллов.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

– оценка «отлично» выставляется студенту, если он выполнил работу без ошибок, ответил на все теоретические вопросы и правильно выполнил практическое задание, допустил не более одного недочета;

– оценка «хорошо» выставляется студенту, если он выполнил работу полностью, но допустил в ней несущественные ошибки или не полностью раскрыл один из вопросов;

– оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он правильно выполнил не менее половины работы или допустил не более двух грубых ошибок, или не более одной грубой и одной негрубой ошибки и одного недочета, или не более двух-трех негрубых ошибок, или одной негрубой ошибки и трех недочетов, или не полностью раскрывает содержание двух вопросов, а другой (другие) раскрыты хорошо;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не раскрыл ни один вопрос или поверхностно раскрыл один вопрос или раскрыл с большими погрешностями все вопросы или если правильно выполнил менее половины работы.

УСТНЫЙ ИЛИ ПИСЬМЕННЫЙ ОПРОС

– оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает глубокое знание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры, излагает материал последовательно и правильно;

– оценка «хорошо», если выставляется студенту, если он дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 незначительные, или неполное знание одного из вопросов, или не смог привести примеры по излагаемому вопросу;

– оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал;

– оценка «зачтено» выставляется студенту, если он обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, дает правильные определения основных понятий, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно.

ТЕСТЫ

– оценка «отлично» выставляется студенту, если он правильно ответил на 85–100 % из предложенного количества тестов;

– оценка «хорошо» выставляется студенту, если он правильно ответил на 70–84 % тестов;

– оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он правильно ответил на 52–65% – из предложенного количества тестов;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он правильно ответил меньше чем на 51% из предложенного количества тестов.

РЕФЕРАТ

– оценка «отлично» выставляется студенту за самостоятельно написанный реферат по те-

ме; умение излагать материал последовательно и грамотно, делать необходимые обобщения и выводы;

- оценка «хорошо» ставится, если: реферат удовлетворяет в основном требованиям на оценку «отлично», но при этом имеет один из недостатков в изложении: допущены небольшие пробелы, не искавшие содержание реферата; допущены один–два недочета при освещении основного содержания темы, исправленные по замечанию преподавателя; допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию преподавателя. В реферате может быть недостаточно полно развернута аргументация;
- оценка «удовлетворительно» ставится, если: неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала; имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после замечаний преподавателя; студент не может применить теорию в новой ситуации;
- оценка «неудовлетворительно» ставится, если: не раскрыто основное содержание учебного материала; обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после нескольких замечаний преподавателя; нарушена логика в изложении материала, нет необходимых обобщений и выводов; недостаточно сформированы навыки письменной речи; реферат является плагиатом других рефератов более чем на 90%.

ЗАЧЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент отлично ориентируется в теоретическом материале; умеет изложить и корректно оценить различные подходы к излагаемому материалу, способен сформулировать и доказать собственную точку зрения; обнаруживает свободное владение понятийным аппаратом;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент хорошо ориентируется в теоретическом материале; имеет представление об основных подходах к излагаемому материалу; знает определения основных теоретических понятий излагаемой темы;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент может ориентироваться в теоретическом материале; в целом имеет представление об основных понятиях излагаемой темы;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент не ориентируется в теоретическом материале; не сформировано представление об основных понятиях излагаемой темы.

ТЕСТЫ

- оценка «отлично» выставляется студенту, если правильно выполнено более 90% заданий;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если правильно выполнено более 70% заданий;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если правильно выполнено более 50% заданий;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если правильно выполнено менее 50% заданий;
- оценка «зачтено» выставляется студенту, если правильно выполнено более 50% заданий;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если правильно выполнено менее 50% заданий.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

а) основная литература:

Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы. Санкт- Петербург: Типография Шнора, 1787. – 418 с. – ISBN: 978-5-4460-6751-0: То же [Электронный ресурс].

URL:http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/102015_Sravnitelnye_slovari_vseh_yazykov_i_narechiye_desniceyu_vsevysochayshey_osoby (13.10.2018).
sobranny

Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов / Марузо Ж. – М.: Издательство иностранной литературы, 1960. – 436 с.: То же [Электронный ресурс]. URL.:

http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/115_maruzo_zh_slovar_lingvisticheskikh_terminov (13.10.2018).

- Актуальные проблемы современной лингвистики: учебное пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – 10-е изд. Стереотип. – М.: Издательство «Флинта», 2017. – 412 с. – ISBN 978-5-89349-892-9: То же [Электронный ресурс]. – URL.: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797> (13.10.2018).

а) дополнительная литература:

Алексеев М.Е. Сравнительно-историческая морфология нахско-дагестанских языков. Категории имени. – М.: Academia, 2003.

Климов Г. А. Очерк общей теории эргативности. – М.: Наука, 1973.

Климов Г. А. Типологические исследования в СССР (20-40-е гг.). – М.: Наука, 1981.

Климов Г.А. Типология кавказских языков. – М: Наука, 1980.

Магомедов М. И. Русский язык в многоязычном Дагестане: Функциональная характеристика. – М.: Наука, 2010.

Чикобава А С. Проблема эргативной конструкции в иберийско-кавказских языках. [Т.2]: Теории сущности эргативной конструкции. Тбилиси: Изд-во АН ГССР, 1961.

10.Чикобава А.С. Иберийско-кавказское языкознание, его общелингвистические установки и основные достижения. Т.17, вып.2. – М.: Известия Академии Наук СССР, 1958.

Чикобава, А.С. О двух основных вопросах изучения иберийско-кавказских языков. – Академия Наук СССР, 1955.

Чикобава А С. Проблема языка как предмета языкознания. – М., 1956.

б) дополнительная литература:

Чалаева П.Ш. Лакско-русские языковые контакты и их результаты: учеб. Пособие. – Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2009. – 159 с.

Ахунзянов Э.М. Русские заимствования в татарском языке. – Казань: Изд.Каз.ГУ., 1968. – 367с.

Будагов Р.А. Что такое развитие и совершенствование языка? – М.: Наука, 1977. – 263 с.

Дешериев Ю.Д. Развитие языков народов СССР в советскую эпоху. – М.: Просвещение, 1968. – 312 с. Журавлев В.К. Внешние и внутренние факторы языковой эволюции. – М.: Наука, 1982. – 328с.

Падежный состав и система в кавказских языках: сборник статей. – Махачкала: Даг. фил. АН СССР, 1987. – 240 с.

Муркелинский Г.Б. Языки Дагестана. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1995. – 112 с. – 20-00.

Русский язык и языки народов Дагестана. Социоллингвистика. Типология. – Махачкала, 1991.

Гамзатов Р.Э. Языковая жизнь народов Дагестана. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1986.

Семантика языковых единиц разных уровней. Вып. 8. – Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2001. – 136

Буржунов Г.Г. Сравнительно-типологическая фонетика русского и дагестанских языков. – Махач- кала: Дагучпедгиз, 1975. – 112 с.

Хайдаков С.М. Очерки по лексике лакского языка. – Махачкала: АН СССР, 1961. – 195 с.

Абдуллаев А.А. Культура русской речи в условиях национально-русского двуязычия. – Махачкала: ДГПУ, 1995. – 298 с.

Русский язык и его влияние на развитие дагестанских языков. – Махачкала: Даг. фил. АН СССР, 1984. – 136 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. Северокавказские языки // <http://www.philology.ru/linguistics4.htm>
2. Аварская_письменность // <http://wiki/wikipedia.org.ru>
3. Дарган мез // <http://www.zamana.etnosmi.ru>
4. Даргинский язык // <http://www.in-yaz-book.narod.ru/dargin.html>
5. Даргинский язык // <http://www.philology.ru/linguistics4/abdullayev-67.htm>
6. Даргинский язык // <http://in-yaz-book.ru/dargwa.shtml>
7. Лакская_письменность // <http://wiki/wikipedia.org.ru>
8. Лакский язык // <http://forum.k1urh.ru>
9. Лезгинский язык // <http://ru.wikipedia.org/wiki>
10. Лезгинский язык // <http://forum.k1urh.ru>
11. <http://lezgikim.narod.ru>
12. Табасаранская письменность // <http://wiki/wikipedia.org.ru>
13. Агульский язык // <http://wiki/wikipedia.org.ru>
14. Рутульский язык // <http://wiki/wikipedia.org.ru>
15. Образовательный блог для магистрантов Чалаевой П.И. // <https://kpatima.blogspot.com>
16. Образовательный портал ДГУ // <http://edu.dgu.ru/login/index.php>
17. Кафедра дагестанских языков ДГУ // <http://cathedra.dgu.ru/EducationalProcess.aspx?Value=18&id=35>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические разработки включают в себя методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля), в том числе перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) должны быть составлены в соответствии с требованиями ФГОС ВО и представлять собой комплекс рекомендаций и разъяснений, позволяющих обучающемуся оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины. При разработке рекомендаций необходимо исходить из того, что часть курса может изучаться обучающимся самостоятельно. Содержание методических рекомендаций, как правило, может включать: советы по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины; описание последовательности действий студента, или «сценарий изучения дисциплины»; рекомендации по использованию материалов программы; рекомендации по работе с литературой; рекомендации по подготовке к экзамену; разъяснения по поводу работы с тестовой системой курса, по выполнению домашних заданий; рекомендации по самостоятельному изучению курса и др.

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю): учебники, электронные учебники, учебные пособия, справочники, словари и т.д.; учебно-методические пособия (для самостоятельного изучения разделов, тем дисциплины (модуля)); сборники задач, упражнений, контрольных заданий; - программа по учебной дисциплине (модулю); рабочая тетрадь; методические указания к выполнению заданий; методические указания для самостоятельной работы; методические рекомендации; видеоматериалы; дидактические материалы с комментариями; памятки для студентов.

Электронные образовательные ресурсы включают в себя базы данных, информационно-справочные и поисковые системы.

Программное обеспечение включает перечень используемых при обучении дисциплине программных продуктов.

Литература может быть импортирована из библиотечной системы Университета,

а также добавлена самостоятельно. Рекомендуется добавлять литературу самостоятельно только в том случае, если она отсутствует в библиотечной системе Университета. Отличить литературу, выбранную из библиотечной системы Университета от литературы, добавленной самостоятельно, можно по наличию или отсутствию библиотечного номера.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При осуществлении образовательного процесса используются следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д.). При осуществлении образовательного процесса используются управления «Электронный университет» (сетевое тестирование, рабочая программа дисциплины), Научная библиотека (<http://elib.dgu.ru>). В случае проведения занятий с использованием инновационных дистанционных технологий используются следующие аналоги традиционных занятий, представленных в таблице.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лекционные и практические занятия с использованием мультимедиа проводятся в аудиториях № 39, 42 (с расчетом на академический курс) и в аудитории № 34 (с расчетом на академическую группу) филологического факультета ДГУ.

Во время лекционных и практических занятий используются мультимедийные технические средства обучения. Для успешного проведения занятия используются: электронная презентация, компьютер и проектор. В связи с этим предполагается:

- 1) регулярное обновление и использование электронных учебно-методических изданий;
- 2) использование для проведения учебных занятий современные мультимедийные средства обучения;
- 3) формирование видеотеки с курсами лекций;
- 4) проведение аудиторных занятий в режиме реального времени посредством Интернета, когда студенты и преподаватели имеют возможность не только слушать лекции, но и обсуждать ту или иную тематику, участвовать в прениях и т.д.

По курсу «Дагестано-русские языковые контакты» представлены: слайды, выполненные при помощи программы Microsoft Power Point и содержащие основные положения и понятия каждой темы; экспресс-задания к каждой лекции, которые демонстрируются при помощи проектора на экране в специально оборудованной аудитории.